

**Instructions de montage et de fonctionnement
pour interrupteur de protection contre les courants de défauts de la
gamme de fabrication 2-poles, 4-poles**

Position de montage :
La position de montage peut être choisie librement.

Montage :
Par verrouillage par ressort sur le profilé chapeau DIN EN 50022.

Raccordement électrique :
Conduire la phase ou tous les conducteurs extérieurs (L1, L2, L3) et le conducteur neutre (N) à travers l'interrupteur. La direction du courant énergétique peut être choisie librement, c.à.d. le réseau ou le consommateur peuvent être raccordés à la barette à bornes supérieure ou inférieure. Pour assurer la fonction du dispositif d'essai installé, les bornes doivent être utilisées d'après le schéma des connexions. Frotter et graisser le conducteur en aluminium juste avant la connection.

| Interrupteur de protection - Gamme de fabrication | 2/4-poles A/AC |
|--|---|
| Zone de connexion mono- / multifilaire rigide | 1,5 mm ² - 50 mm ² |
| filis souple | 1,5 mm ² - 35 mm ² |
| Couple de serrage | 3 Nm |
| Tournevis | Pozidriv (Z) de taille 2 à fente / à empreinte cruciforme |

Contrôle :
Le contrôle de toute la mesure préventive lors de la mise en service doit s'effectuer conformément aux données des normes nationales de montage en vigueur. En cas de tension de réseau, le contrôle de fonction de l'interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits est possible par l'actionnement de la touche de contrôle T et doit, comme pour l'utilisation industrielle (VBG 4), être réitérée tous les six mois au moins pour les installations à poste fixe et tous les jours de travail pour les installations à poste non fixe.

Protection contre les courts-circuits :

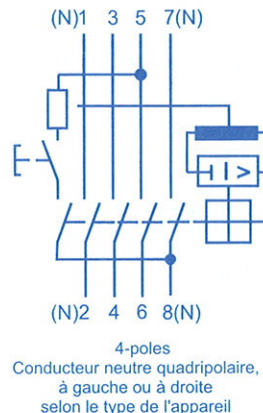
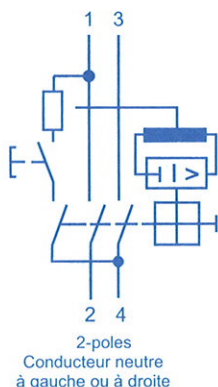
| Interrupteur de protection - Gamme de fabrication 2 pôles | AC | AC | AC | A | A |
|---|--------|---------|-----------|---------|-----------|
| Courant nominal | ≤ 40A | 63A/80A | 100A/125A | ≤ 80A | 100A/125A |
| Dispositif préalable de sécurité (DIN VDE 0636, IEC 60269) | 63A gL | 100A gL | 125A gL | 100A gL | 125A gL |
| I _{nc} / I _{Δc} (EN 61008 / IEC 61008) | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA |

| Interrupteur de protection - Gamme de fabrication 4 pôles | AC | AC | AC | A | A |
|---|--------|---------|------------|---------|------------|
| Courant nominal | ≤ 40A | 63A | 80A - 125A | ≤ 63A | 80A - 125A |
| Dispositif préalable de sécurité (DIN VDE 0636, IEC 60269) | 63A gL | 100A gL | 125A gL | 100A gL | 125A gL |
| I _{nc} / I _{Δc} (EN 61008 / IEC 61008) | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA |

Les interrupteurs différentiels doivent être protégés des court-circuits et des surcharges éventuelles, par des organes de protection appropriés !

Avertissements et consignes générales d'exploitation
Les interrupteurs de protection contre les courants de défauts sont contrôlés avec soin en plusieurs étapes de production et quittent l'usine dans un état parfait à l'égard des règlements de sécurité. Si néanmoins des réclamations devaient être effectuées, celles-ci doivent être adressées directement au constructeur. Les avertissements et les consignes suivantes sont à respecter afin d'assurer un fonctionnement en toute sécurité.

1. L'installation doit être seulement effectuée par un spécialiste autorisé qui connaît les normes nationales de montage.
2. Les interrupteurs de protection ne doivent pas être mis en service sans carter supplémentaire et dans un milieu sec, sans poussière. Un milieu agressif est également à éviter.
3. Attirer l'attention de l'utilisateur sur les contrôles de répétition grâce à la touche de contrôle T.
4. Des déconnexions par des courants de fuite dus à une surtension transitoire ne sont pas à écarter de façon définitivement sûre, même dans le cas d'interrupteurs de protection contre les courants de défauts résistants aux courants de choc. Dans les cas où une interruption de l'alimentation en énergie électrique pourrait représenter des dangers pour les hommes et les animaux ou conduire à des dégâts matériels, l' interrupteur de protection contre les courants de défaut devrait être activée avec des interrupteurs de protection sélectifs encore plus résistants aux courants de choc et avec des parasurtensions placées en amont. Dans les cas particuliers, l'état de connexion devrait être observé au moyen d'un contact de secours au niveau de l'interrupteur de protection contre les courants de défaut et d'une signalisation adéquate.
5. La garantie n'est plus valable après l'ouverture de l'appareil !



**Betriebs- und Montageanleitung
Für 2 / 4-polige Fehlerstrom-Schutzschalter**

Einbauage:
Die Einbaulage ist beliebig.

Montage:
Durch Aufschneiden auf Hutschiene DIN EN 50022.

Elektrischer Anschluss:
Phase bzw. alle Außenleiter (L1, L2, L3) und den Neutralleiter (MP/N) durch den Schalt führen. Die Energieflussrichtung ist beliebig, d. h. Netz bzw. Verbraucher können an oberer oder unterer Klemmenreihe angeschlossen werden. Um die Funktion der eingebauten Prüfeinrichtung sicherzustellen, müssen bei zweipoligem Anschluss 4-poliger Geräte die Klemmen laut Schaltbild benutzt werden. Alu-Leiter unmittelbar vor dem Anklempfen schälen und fetten.

| FI-Schalter | 2 / 4-polig |
|------------------------------------|--|
| Klemmbereich ein- / mehrdrahtig | 1,5 mm ² - 50 mm ² |
| feindrahtig | 1,5 mm ² - 35 mm ² |
| Anzugsdrehmoment | 3 Nm |
| Schraubendreher | Schlitz/Kreuzschlitz Pozidriv (Z) Gr. 2 |

Prüfung:
Die Prüfung der gesamten Schutzmaßnahme bei Inbetriebnahme muss gemäß den Angaben des Herstellers und den nationalen gültigen Errichtungsbestimmungen erfolgen. Eine Funktionskontrolle des Schalters selbst ist bei anliegender Netzspannung durch Drücken der Prüftaste T möglich und soll, wie bei der gewerblichen Nutzung (VBG 4), bei ortsfesten Anlagen mindestens alle 6 Monate und bei nicht ortsfesten Anlagen arbeitstäglich wiederholt werden.

Kurzschlusschutz:

| FI-Schutzschalter – 2-polig | AC | AC | AC | A | A |
|--|--------|---------|-----------|---------|-----------|
| Nennstrom | ≤ 40A | 63A/80A | 100A/125A | ≤ 80A | 100A/125A |
| Vorsicherung (DIN VDE 0636, IEC 60269) | 63A gL | 100A gL | 125A gL | 100A gL | 125A gL |
| I _{nc} / I _{Δc} (EN 61008 / IEC 61008) | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA |

| FI-Schutzschalter – 4-polig | AC | AC | AC | A | A |
|--|--------|---------|------------|---------|------------|
| Nennstrom | ≤ 40A | 63A | 80A - 125A | ≤ 63A | 80A - 125A |
| Vorsicherung (DIN VDE 0636, IEC 60269) | 63A gL | 100A gL | 125A gL | 100A gL | 125A gL |
| I _{nc} / I _{Δc} (EN 61008 / IEC 61008) | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA |

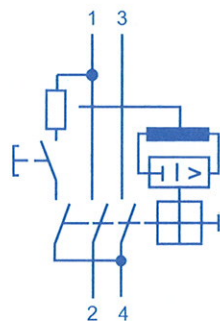
Beachten Sie bitte, dass die Kurzschlussicherung keinen Überlastschutz gewährleistet. Überlastung ist durch die Projektierung auszuschließen!

0471135

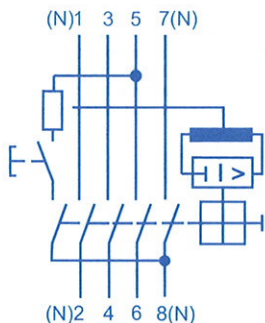
Allgemeine Bedienungs- und Warnhinweise:

Die FI-Schutzschalter werden in mehreren Fertigungsstufen sorgfältig geprüft und verlassen das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand. Sollten dennoch Reklamationen auftreten, sind diese direkt an den Hersteller zu richten. Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten sind folgende Hinweise und Warnvermerke zu beachten.

- Die Installation darf nur durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen, die mit den einschlägigen nationalen Errichtungsvorschriften vertraut ist.
- FI-Schutzschalter dürfen ohne zusätzliche Schutzgehäuse nur in trockener staubarmer Umgebung gelagert und betrieben werden. Eine aggressive Atmosphäre ist ebenfalls zu vermeiden.
- Der Anwender ist auf die Wiederholungsprüfungen mittels der Prüftaste T hinzuweisen.
- Auslösungen durch stoßspannungsbedingte Ableitströme sind auch bei stoßstromfesten FI-Schutzschaltern nicht mit letzter Sicherheit auszuschließen. In Fällen, wo eine Unterbrechung der Stromversorgung zu Gefahren für Menschen und Tiere oder zu großen Sachschäden führen kann, sollte daher der FI-Schutz mit erhöht stoßstromfesten, selektiven FI-Schutzschaltern und vorgeschalteten Überspannungsableitern ausgeführt werden. In besonderen Fällen sollte der Schaltzustand mittels eines Hilfskontaktes am FI-Schutzschalter und einer geeigneten Signaleinrichtung überwacht werden.
- Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!



2-polig,
Neutralleiter links
oder rechts



4-polig,
Neutralleiter links oder
rechts, je nach Geräteausführung

Operating and Installation Instructions for Residual Current Circuit Breakers 2-pole, 4-pole

Mounting position:
Any position.

Installation:
By clipping onto DIN EN 50022 rails.

Electrical connections:
Take all phase conductors and the neutral conductor (N) through the switch. The direction of the flow of energy can be either way, i.e. the mains or the load can be connected to the upper or lower row of terminals. To ensure that the built-in testing system operates properly when 4-pole RCCBs are used in 2-pole applications, use the terminals as per wiring diagram. Aluminium conductors must be scraped and greased just before they are connected up to the terminals.

| 2 / 4-pole | |
|--|---|
| Terminals singlecore | 1,5 mm ² - 50 mm ² |
| multicore | 1,5 mm ² - 35 mm ² |
| Tightening torque for the connecting screws | 3 Nm |
| Screwdriver | slotted head / cross recess Pozidriv Size 2 |

Testing:

Testing of the entire protective system when putting into operation must be performed according to the specifications of the valid national installation regulations. Proper operating of the residual current circuit breaker itself can be performed by pressing the test button T and should be repeated at least every 6 months for stationary equipment and once every working day for mobile equipment.

Back-up fuses:

| RCCB's 2-pole | AC | AC | AC | A | A |
|--|--------|---------|-----------|---------|-----------|
| Rated current | ≤ 40A | 63A/80A | 100A/125A | ≤ 80A | 100A/125A |
| Fuse (DIN VDE 0636, IEC 60269) | 63A gL | 100A gL | 125A gL | 100A gL | 125A gL |
| I _{nc} / I _{Δc} (EN 61008 / IEC 61008) | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA |

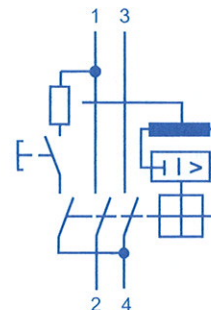
| RCCB's 4-pole | AC | AC | AC | A | A |
|--|--------|---------|------------|---------|------------|
| Rated current | ≤ 40A | 63A | 80A - 125A | ≤ 63A | 80A - 125A |
| Fuse (DIN VDE 0636, IEC 60269) | 63A gL | 100A gL | 125A gL | 100A gL | 125A gL |
| I _{nc} / I _{Δc} (EN 61008 / IEC 61008) | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA | 10kA |

Please bear in mind that the back-up fuses provide no overload protection. Overload must be provided back-up at the planning stage.

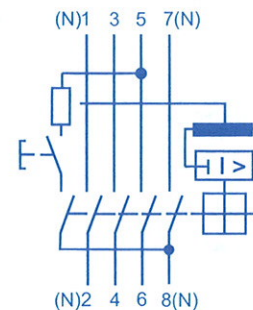
General service and warning indications:

The residual current circuit breakers have been carefully tested at several stages of production and have left the factory in perfect condition with regard to safety. To ensure safe operation, please observe the following instructions and warnings.

- Installation may only be performed by an authorized electrician, who is acquainted with the relevant national installation regulations.
- Residual current circuit breakers without additional protective housings may be stored and operated in dry, low-dust areas only. Corrosive atmospheres must also be avoided.
- User's must be reminded, that all devices should be periodically tested, using the test button T.
- Trips caused by leakage current due to surge voltage cannot be completely ruled out even with surge current proof RCCBs. In cases where an interruption in power supply could constitute a hazard to persons or animals or cause serious damage to property, the earth leakage system should comprise selective RCCBs with increased surge current strength and over voltage protection. In special cases the system should be monitored with an auxiliary contact on the RCCBs and a suitable signaling device.
- If the device is opened the warranty becomes void!



2-pole,
neutral conductor
left or right



4-pole,
standard version N-left.
Available also with N-right upon request